K. 60. Stela of Preah Vihear Kuk or Vat Chakret, 548 śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00060

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00060.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-04 14:13 (9350a79), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE. The *akṣara*s have with long ornamental descenders.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈Face A〉 〈A1〉 〈Column a〉 jayatīndu-kalā-mauli〈Column b〉(r)
(a)n(e)ka-guṇa-vistaraḥ
〈A2〉 〈Column a〉 sa Ādir api bhūtānā〈Column b〉m
anādi-nidhanaś śivaḥ

2. Anuṣṭubh

〈A3〉 〈Column a〉 devaś śrīśānavarmmeti
〈Column b〉 vabhūva pṛthivīśvaraḥ

〈A4〉 〈Column a〉 śakra-tulyas svavīryyeṇa
〈Column b〉 śriyā ca hari[–⏑]maḥ

3. Anuṣṭubh

〈A5〉 〈Column a〉 r(ā)jendrasya prasādena
〈Column b〉 diṅ-maṇ¡d!〈ḍ〉ala-vicār(iṇaḥ)
〈A6〉 〈Column a〉 pareṣāṁ kīrttim ākramya
〈Column b〉 yasya kīrttir jjava-sthitā

4. Anuṣṭubh

〈A7〉 〈Column a〉 (yo)ddhyāsito bhavad dīrgghaṁ
〈Column b〉 so 'yaṁ tāmrapureśvaraḥ
〈A8〉 〈Column a〉 cakrāṅkā-mogha-bhīmākhya-
〈Column b〉 -pura-traya-pada-śriya[m]·

5. Anuṣṭubh

〈A9〉 〈Column a〉 (ya)śo-bhikāṅkṣatā tena
〈Column b〉 sthā[pi]tāv ā bhuva sthiteḥ
〈A10〉 〈Column a〉 śraddhā-pūrvve¡n!〈ṇ〉a vidhinā
〈Column b〉 sūrī(ṣ)ṭau hari-śaṅkarau

6. Anuṣṭubh

〈A11〉 〈Column a〉 bhṛtya-go-mahiṣa-kṣe[tra]-
〈Column b〉 -vas[.]r[.] [⏑–⏑⏑]
〈A12〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑–––⏑]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑–⏑⏑]

7. Sragdharā

〈Face B〉 〈B1〉 piṇ¡d!〈ḍ〉ībhūte śa(kā)¿p?〈b〉de vasu-jalanidhi-śarair vvāsare mād-havādau||
〈B2〉 kīṭe prāg-lagna-(bhū)te kumuda-vana-patau tāvure kṛtti-kāyām(·)||
〈B3〉 rājño lapdha-prasādo ripumadapi-dhanāt tāmrapuryyāḻ kurāj(ñ)aḥ ||
〈B4〉 (so) 'traiva svargga-bhūtyaiḥ hari-tanu-sahitaṁ sthāpayām āsa śambhu(ṁ)||

Apparatus

〈A5〉 maṇ¡d!〈ḍ〉ala ◇ *maṇḍala* AB.

〈A7〉 dīrgghaṁ ◇ *dīrghaṁ* AB. — 〈A7〉 so 'yaṁ ◇ *soyaṁ* AB.

〈B4〉 piṇ¡d!〈ḍ〉ībhūte ◇ *piṇḍībhūte* AB. — 〈B4〉 (so) 'traiva ◇ *(so)traiva* AB.

Translation into French by Barth 1885

1.

La victoire est au (dieu) qui porte le croissant de la lune à son diadème; qui se manifeste par le développement infini des (trois) qualités, Śiva, à la fois le principe des êtres et lui-mêmes sans principe et sans fin.

2.

Le deva Śrī-Īśānavarman fut le maître de la terre, l'égal de Śakra par la force, 〈semblable à〉 Hari par sa splendeur.

3.

Par la grâce de ce roi des rois, parcourant le cercle (entier) des régions, lui dont la gloire, après avoir attaqué la gloire de ses rivaux, s'est arrêtée dans sa course rapide.

4.

Lui, le seigneur de Tāmrapura, que voici, qui longtemps a fait l'ornement de ses pieds des trois villes de Cakrāṅkapura, Amoghapura et Bhīmapura.

5.

C'est par lui, désireux (d'augmenter) sa gloire, qu'ont été érigés selon les préceptes, avec foi et pour rester debout aussi longtemps que la terre, ces deux (dieux) adorés par les sages, Hari et Śaṅkara.

6.

Serviteurs, boeufs, buffles, terres, objets précieux [...]

7.

L'année (du roi) des Śakas (désignée) par la Vasus, les océans et les flèches étant révolue, le premier jour (du mois) de Mādhava, le Scorpion étant à l'horizon oriental, et le Seigneur des forêts de lotus dans le Taureau et dans Kṛttikā; reçu en grâce par le roi pour avoir étouffé l'orgueil hostile du vil roi de Tāmrapurī, ce (seigneur) a érigé ici, avec une magnificence (digne) du ciel, ce Śambhu uni au corps de Hari.

Commentary

The text is inscribed on the two faces of a flat stela. The face A is considerably damaged. The face B is less damaged.

〈A7〉 Regarding the term *dīrgghaṁ*, the sibscript *-gha* has the two vertical stokes descending at the same level. It is similar to that in K. 1239 (l. 14), and different from that in K. 154 (l. A3), the right vertical stroke of which descends at lower level than the left one..

Bibliography

Edited by Auguste Barth (1885, pp. 40–44) without a French translation, reedited here by Kunthea Chhom based on the planche 13 (inscription VI.A) and planche 3 (inscription VI.B) of the book.

Primary

[AB] Barth, Auguste. 1885. *Inscriptions sanscrites du Cambodge*. Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques 27, 1. Paris: Imprimerie nationale. [URL]. Pages 40–44.